

..... [p1]

heule 22 Octobre 1871

Beminden Broeder,

Volgens uw verzoek zende ik u onze openstaende rekening, en voege er by dat het met ons alle wel gaet, ons klein franske groeit zeere en is een dul vifvig¹ spook² die slaet en smyt met zyn vuisten, en ik moet houden dat myn handen kraken om hem op myne knyen te houden dat het zoo geweldig is, mag hy aldus opgroeeyen, wy zullen hem geen meester zyn,

Verders vraegt Camille alle dagen of er toch geen visch gaet komen voor zyn Moeder is het onmogelik wy zullen er moeten doen inleggen om dat oud wyf te voldoen wilt dus de complimenten doen en dat het al wel gaet aen Mitje en dat wy haer verwachten zoo haest mogelik om haren clabouterman³ te bezoeken, ik hoope dat zy reeds genezen is, De complimenten aen al de kennissenen die willen komen zyn wel gekomen,

Moeder en florence tanten en Pastor Berghe doen u de complimenten en den laetsten was spitig van u niet gezien te hebben

..... [p2]

hy heeft te panderen gekomen⁴ met eenen grooten snuif en agnes Kyvere met een koukebrood en een flassche melk,,

Nu mits alles wel gaet scheid ik er van uit en indien het in nieuwjaer maend schoon weder is zal Moeder mogeliks eens komen met my maer t'is wel onzeker

ziet hier nevens de rekening met kwitancie van Camille, met veel hartelike groetenissen van zynentwege en ook veel erkentnisse voor uwe hulpe voor ons machine

in afwachtinge van maren of visch en hopende u haest nog eens te zien blyven wy u toegenegen

.....

1 Vief, energiek.

2 Onder het lemma 'spook' staat bij De Bo: "Een levendig kind dat schalk en kwelziek is". (L.L. De Bo, Westvlaamsch idioticon. Brugge: Gailliard, 1873, p.1067)

3 Kabouterman. In dit geval ging het om de kleine Frank Lateur, waarvan Maria Vanhoorenbeke de meter was.

4 Op kraambezoek gaan. (L.L. De Bo, Westvlaamsch idioticon. Brugge: Gailliard, 1873, p.817)

Zuster en Broeder

Louise en Camille

Over de zestig fr die gy aen camille besteld hebt op het uitvaert van Vader was er iets over die Camille my zeide te zyn voor de buitengewoone onkosten die wy gehad hebben begeert gy er de volledige rekening van gy kund alles uitgeleid bekomen,

..... [p3]

Vader en Moeder t'huis gekomen by ons den 1sten february 1871

Alles gerekend en vereffend tot en met den laetsten Mei 1871...

De maend Juny voor tafelkosten van Moeder	fr 16.46
voor u en Romain bedraegt	16.46
de maend July verl.	16.46
de maend Augusty verl.	16.46
de maend Septembre verl.	_____
_____	65.84
Daerop ontvangen	fr. 20.00
nog ontvangen	60 00
laets ontvangen	100 00
_____	fr 180,00

te samen

C. Lateur

Briefbeschrijving

Verzender	[Gezelle, Louise]
Verzender	Lateur, Camille
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	22/10/1871
Verzendingsplaats	Heule (Kortrijk)
Annotatie	Adressant en adressaat gereconstrueerd op basis van de toegevoegde notitie; de brief is in het handschrift van Louise Gezelle inclusief de handtekening van Camille Lateur.
Annotatie	Adressant en adressaat gereconstrueerd op basis van de toegevoegde notitie; de brief is in het handschrift van Louise Gezelle inclusief de handtekening van Camille Lateur.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 212x137 wit, vierkant geruit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.); op zijde 2 bijgeschreven onder de signering van Louise: (Gezelle) (inkt, beide hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	Aanw. 429
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle/26687
Geschiedenis	27/02/2018, Antwerpen: Teruggave familiebrieven UA

Inhoud

Incipit	Volgens uw verzoek zende ik u onze open
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	22/10/1871, Heule, [Louise Gezelle] en Camille Lateur aan [Guido Gezelle]
Editeur	Piet Couttenier
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
